

**CONSIGLIO DEL DIPARTIMENTO DI PRATICHE LINGUISTICHE E
ANALISI DI TESTI DEL 27.03.2008
VERBALE N. 3/2008**

Il giorno 27 marzo 2008, alle ore 12.30, a seguito di regolare convocazione inviata il 10 marzo 2008, prot. n° 45/Dip, si è riunito, presso la direzione, il Consiglio del Dipartimento di Pratiche Linguistiche e Analisi di Testi, per discutere i seguenti punti all'ordine del giorno:

- COMUNICAZIONI EVENTUALI

1. **RICHIESTE ASSEGNI PER LA COLLABORAZIONE AD ATTIVITA' DI RICERCA**
2. **RICHIESTE BORSE DI STUDIO PER ATTIVITA' DI RICERCA – POST-DOTTORATO**
3. **VARIAZIONI DI BILANCIO**
4. **CONTRATTI DI EDIZIONE**
5. **PROBLEMATICHE CONTINUITA' ATTIVITA' DI RICERCA (EX 60%) DEL PROF. BUONO**
6. **DISCARICO INVENTARIALE**
7. **VARIE.**

Il Consiglio di Dipartimento risulta così composto:

P = Presente AG = Assente giustificato A = Assente

PROFESSORI DI RUOLO DI I FASCIA			
	P	AG	A
1. MAZZOTTA PATRIZIA	*		
2. PONZIO AUGUSTO	*		
PROFESSORI STRAORDINARI			
3. DI PINTO LUGIA	*		
PROFESSORI DI RUOLO DI II FASCIA			
4. CALEFATO PATRIZIA		*	
5. CARDONA MARIO		*	
6. LUPIS ANTONIO	*		
7. MELILLO ARMISTIZIO		*	

8. PETRILLI SUSAN	*		
RICERCATORI			
9. MONTESANO GAETANO	*		
10. PONZIO IULIA		*	
11. SILVESTRI FILIPPO	*		
RAPPRESENTANTI PERSONALE TECNICO-AMMINISTRATIVO			
12. D'ALBERO ALBA	*		
13. NAVARRA TIZIANA		*	
SEGRETARIO AMMINISTRATIVO			
14. LAMPIGNANO ANTONELLA	*		

Presiede il Direttore prof. Patrizia Mazzotta. Funge da segretario verbalizzante la dott. Antonella Lampignano.

Constatato il numero legale il Presidente apre la discussione sui punti all'O.d.G.

- COMUNICAZIONI EVENTUALI.

- Il Direttore legge a tutti i consiglieri il fax ricevuto qualche attimo prima del Consiglio con cui viene finalmente notificato alla Dr. Lampignano la cessazione dell'incarico *ad interim* presso il Dipartimento di Biologia e Patologia Vegetale. Tutti i componenti del Consiglio si congratulano con la Dr. Lampignano perché ha saputo, dal mese di settembre 2007 a tutt'oggi, con spirito di sacrificio, gestire entrambi i dipartimenti, cercando di non far pesare, nei limiti del possibile, la sua presenza saltuaria nel dipartimento e ottemperando sempre a tutti i gravosi impegni che sono insiti nell'incarico che la stessa svolge.

- Il Direttore legge ai consiglieri uno stralcio del deliberato del Senato Accademico del 19 marzo 2008 (punto 25 o.d.g.) con cui vengono determinati i contributi da erogare alle biblioteche dei Dipartimenti. Il suddetto contributo per il Dipartimento ammonta ad € 4.367,00.

- Il Direttore, inoltre, fa presente che il Senato Accademico, sempre nella seduta del 19 marzo 2008, in merito alla ripartizione dei fondi per il miglioramento della didattica ha precisato che le delibere di Facoltà di distribuzione delle quote di fondi per il miglioramento della didattica a favore dei Dipartimenti costituiscono titolo costitutivo per l'accertamento in bilancio della relativa entrata. All'uopo il Direttore legge uno stralcio del verbale del Consiglio di Facoltà del 24.01.2008, n° 5, con cui viene destinata al Dipartimento la somma di € 1.859,38, come quota per il miglioramento della didattica esercizio 2007 e dà mandato al segretario di accertarne l'importo.

1. RICHIESTE ASSEGNI PER LA COLLABORAZIONE AD ATTIVITA' DI RICERCA

Il Direttore del Dipartimento, in riferimento alla comunicazione del Dipartimento Risorse Umane – Personale Docente, Area Ricercatori, Settore II – Assegni di Ricerca, prot. 20572 del 06.03.2008, legge le richieste di nuovi assegni di ricerca e di rinnovi pervenute alla Segreteria del Dipartimento.

- Area 11, settore scientifico disciplinare M-FIL/01:

la Prof.ssa Luigia Di Pinto ha consegnato la scheda per la richiesta di rinnovo di un assegno di ricerca biennale già attivato, per lo svolgimento del programma di ricerca intitolato: Filosofia del linguaggio, ebraismo ed esegesi nella critica all'ontologia:

convergenze a partire da Edmund Husserl tra Edith Stein ed Emmanuel Lévinas. La prof. Di Pinto chiede che il rinnovo sia finanziato dall'Ateneo per l'intero importo.

Il Consiglio valuta il progetto summenzionato, proposto dalla prof. Di Pinto, coerente con la programmazione scientifica del Dipartimento per l'anno di richiesta e lo approva all'unanimità;

- Area 9, settore scientifico disciplinare FIL-LET/12:

Il prof. Antonio Lupis ha consegnato la scheda per la richiesta per un nuovo assegno di ricerca biennale per lo svolgimento del programma di ricerca intitolato: Poesia femminile per musica del secondo ottocento italiano. Il Prof. Lupis chiede che tale assegno di ricerca sia finanziato dall'Ateneo per l'intero importo.

Il Consiglio valuta il progetto summenzionato, proposto dal prof. Lupis, coerente con la programmazione scientifica del Dipartimento per l'anno di richiesta e lo approva all'unanimità.

Il Direttore legge la richiesta di un assegno di ricerca pervenuta dalla Prof. Calefato, in qualità di collaboratore della ricerca dal titolo: "Traducibilità e in traducibilità delle culture: le questioni poste da testi interculturali", la cui struttura proponente è il Dipartimento di Linguistica, Letteratura e Filologia Moderna. Il responsabile scientifico del progetto è la Prof. Paola Zaccaria. (s.s.d. L-LIN/11).

Il Direttore fa presente che sarà il Consiglio di Dipartimento di Linguistica, Letteratura e Filologia Moderna a presentare ufficialmente la richiesta per un nuovo assegno di ricerca, della durata di tre anni, ma sembra opportuno che questo Dipartimento esprima un parere in merito alla richiesta summenzionata, che vede la Prof. Calefato, tra i collaboratori della ricerca, per la durata di otto mesi.

Il Consiglio valuta il progetto summenzionato coerente con la programmazione scientifica del Dipartimento ed esprime parere positivo alla richiesta presentata dalla Prof. Calefato, in qualità di collaboratore.

2. RICHIESTE BORSE DI STUDIO PER ATTIVITA' DI RICERCA – POST-DOTTORATO

Il Direttore del Dipartimento, in riferimento alla comunicazione del Dipartimento per la Formazione Post Laurea e gli Esami di Stato Professionali – Area Dottorato di Ricerca e Post Dottorato, Settore II, prot. 20706/III/9 del 07.03.2008, legge l'unica richiesta pervenuta alla Segreteria del Dipartimento, per una borsa di studio per attività di ricerca post-dottorato (L. 398/89), presentata dalla Prof. Patrizia Mazzotta – area scientifica 09 – S.S.D. L-LIN 02, dal titolo: "La traduzione del linguaggio della pubblicità: presupposti teorici e implicazioni pragmatiche del processo di localizzazione", nell'ambito del Dottorato di Ricerca in "Teoria del linguaggio e scienze dei segni". La sede amministrativa del Dottorato è l'Università di Bari.

Il Consiglio approva all'unanimità tale richiesta.

3. VARIAZIONI DI BILANCIO

Il Direttore ha emanato il Decreto di Variazione al Bilancio di Previsione 2008, n° 02/2008 in data 04/03/2008 per motivi di urgenza e ai fini di una corretta gestione del bilancio.

Il Consiglio all'unanimità ratifica il suddetto decreto di variazione al bilancio di previsione 2008, che si allega al presente verbale con i relativi allegati tecnici.

Il Direttore comunica che, con nota n° 18111-VIII/2 del 28.02.2008, è stata disposta l'assegnazione di un contributo straordinario di € 1.750,00 a favore della Prof. Patrizia Calefato, a sostegno delle spese di stampa e pubblicazione del volume "Il piacere del ritorno: citazione, arti, comunicazione"

IL CONSIGLIO

VISTO il Bilancio di Previsione 2008;

VISTO il D.R. n° 6744 del 11/09/2002 con cui è stata prevista per i dipartimenti la redazione del bilancio in termini di competenza e di cassa;

VISTO l'art. 84, comma 4° del Regolamento per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità dell'Università degli Studi di Bari in vigore dal 1/01/1999;

VISTA l'assegnazione, dall'Area Ragioneria dell'Università di Bari (prot. n° 18111-VIII/2), a seguito del deliberato del Consiglio di Amministrazione, nella seduta del 13.02.2008, di concessione di un contributo straordinario di € 1.750,00 a favore della Prof. Patrizia Calefato, a sostegno delle spese di stampa e pubblicazione del volume "Il piacere del ritorno: citazione, arti, comunicazione";

CONSIDERATO che il capitolo in entrata 102320 "Assegnazioni Università Per Contributi Spese Di Pubblicazione." abbisogna di variazione alla disponibilità;

RITENUTO di dover variare la previsione di competenza e cassa sul corrispondente capitolo in uscita 102310 "Pubblicazioni e Stampe Universitarie"

per le motivazioni espresse in narrativa, con voti favorevoli unanimi

D E L I B E R A

di approvare la variazione n° 10 di competenza e cassa che forma parte integrante del presente verbale.

Il Direttore comunica che, con nota n° 18687-VIII/2 del 28.02.2008, è stata disposta l'assegnazione di un contributo straordinario di € 3.500,00 a favore della Prof. Patrizia Mazzotta, a sostegno delle spese di stampa e pubblicazione nella collana dei Quaderni del Dipartimento del volume "Linguaggi, Scienze, Professionalità: Metadiscorsi e Pratiche Formative".

IL CONSIGLIO

VISTO il Bilancio di Previsione 2008;

VISTO il D.R. n° 6744 del 11/09/2002 con cui è stata prevista per i dipartimenti la redazione del bilancio in termini di competenza e di cassa;

VISTO l'art. 84, comma 4° del Regolamento per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità dell'Università degli Studi di Bari in vigore dal 1/01/1999;

VISTA l'assegnazione, dall'Area Ragioneria dell'Università di Bari (prot. n° 18687-VIII/2), a seguito del deliberato del Consiglio di Amministrazione, nella seduta del 13.02.2008, di concessione di un contributo straordinario di € 3.500,00 a favore della Prof. Patrizia Mazzotta, a sostegno delle spese di stampa e pubblicazione nella collana dei Quaderni del Dipartimento del volume "Linguaggi, Scienze, Professionalità: Metadiscorsi e Pratiche Formative".

CONSIDERATO che il capitolo in entrata 102320 “Assegnazioni Università Per Contributi Spese Di Pubblicazione.” abbisogna di variazione alla disponibilità;

RITENUTO di dover variare la previsione di competenza e cassa sul corrispondente capitolo in uscita 102310 “Pubblicazioni e Stampe Universitarie”

per le motivazioni espresse in narrativa, con voti favorevoli unanimi

DELIBERA

di approvare la variazione n° 11 di competenza e cassa che forma parte integrante del presente verbale.

Il Direttore comunica che, con nota n° 18688-VIII/2 del 28.02.2008, è stata disposta l’assegnazione di un contributo straordinario di € 6.000,00 a favore della Prof. Patrizia Mazzotta, a sostegno delle spese di stampa della rivista “Athnor, n° 12”.

IL CONSIGLIO

VISTO il Bilancio di Previsione 2008;

VISTO il D.R. n° 6744 del 11/09/2002 con cui è stata prevista per i dipartimenti la redazione del bilancio in termini di competenza e di cassa;

VISTO l’art. 84, comma 4° del Regolamento per l’Amministrazione, la Finanza e la Contabilità dell’Università degli Studi di Bari in vigore dal 1/01/1999;

VISTA l’assegnazione, dall’Area Ragioneria dell’Università di Bari (prot. n° 18688-VIII/2), di concessione di un contributo straordinario di € 6.000,00 a favore della Prof. Patrizia Mazzotta, a sostegno delle spese di stampa e pubblicazione a sostegno delle spese di stampa della rivista “Athnor, n° 12”.

CONSIDERATO che il capitolo in entrata 102320 “Assegnazioni Università Per Contributi Spese Di Pubblicazione.” abbisogna di variazione alla disponibilità;

RITENUTO di dover variare la previsione di competenza e cassa sul corrispondente capitolo in uscita 102310 “Pubblicazioni e Stampe Universitarie”

per le motivazioni espresse in narrativa, con voti favorevoli unanimi

DELIBERA

di approvare la variazione n° 12 di competenza e cassa che forma parte integrante del presente verbale.

Il Direttore comunica che è giunta la quietanza di riscossione n° 2 del 06.03.2008 relativa ai contributi per il miglioramento della didattica, saldo al 31.12.2006 del C.F. del 24.01.2008 ed inoltre, a seguito di quanto comunicato in tale seduta, ricorda il deliberato del Consiglio di Facoltà del 24.01.2008 con cui viene destinata al Dipartimento, come quota per il miglioramento della didattica, esercizio 2007, la somma di € 1.859,38

IL CONSIGLIO

VISTO il Bilancio di Previsione 2008;

VISTO il D.R. n° 6744 del 11/09/2002 con cui è stata prevista per i dipartimenti la redazione del bilancio in termini di competenza e di cassa;

VISTO l'art. 84, comma 4° del Regolamento per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità dell'Università degli Studi di Bari in vigore dal 1/01/1999;

VISTA l'assegnazione, dall'Area Ragioneria dell'Università di Bari, di concessione di un contributo per il miglioramento della didattica, saldo al 31.12.2006, stabilito dal Consiglio di Facoltà del 24.01.2008, per un importo pari € 2.150,44;

VISTO il deliberato del Consiglio del Consiglio di Facoltà del 24.01.2008 con cui viene destinata al Dipartimento, come quota per il miglioramento della didattica, esercizio 2007, la somma di € 1.859,38

CONSIDERATO che il capitolo in entrata 102410 "Assegnazioni Università Contributi Per Il Miglioramento Della Didattica - Funzionamento." abbisogna di variazione alla disponibilità;

RITENUTO di dover variare la previsione di competenza e cassa sul corrispondente capitolo in uscita 102700 "spese per il miglioramento della didattica - funzionamento"

per le motivazioni espresse in narrativa, con voti favorevoli unanimi

D E L I B E R A

di approvare la variazione n° 13 e 14 di competenza e cassa che forma parte integrante del presente verbale.

4. CONTRATTI DI EDIZIONE

Il Direttore legge ai consiglieri la richiesta del Prof. Ponzio di stipulare un contratto di edizione per la pubblicazione del volume XIX, 12, 2008 "Globalizzazione e infunzionalità" della serie annuale "Athanos".

Ai sensi dell'art. 64 del Regolamento per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità, si procede alla trattativa diretta con la casa editrice Meltemi di Roma, che ha pubblicato tutti i volumi precedenti facenti parte della serie "Athanos". Il Prof. Ponzio legge il preventivo della Casa Editrice Meltemi che ammonta ad € 6.000,00 e la bozza del contratto di edizione.

Il Direttore fa presente che il Consiglio di Amministrazione, nella seduta del 13.02.2008, ha deliberato la concessione di un contributo straordinario di € 6.000,00, a sostegno delle spese per stampa e pubblicazione del n° 12 della rivista "Athanos".

Il Consiglio, quindi, autorizza la spesa e approva il contratto di edizione con la casa editrice Meltemi di Roma.

Il Direttore invita, quindi, il segretario amministrativo ad accertare la somma in entrata, a seguito della variazione di bilancio di cui al punto precedente, per poi procedere all'impegno di spesa.

La bozza del contratto di edizione è allegata al presente verbale.

Il Direttore legge ai consiglieri la richiesta presentata dalla Prof. Patrizia Calefato di autorizzazione alla spesa per la pubblicazione del libro dal titolo: “Il piacere del ritorno. Citazioni, arti visive, comunicazione”.

In considerazione di ciò il Direttore sottopone la bozza del contratto di edizione con la casa editrice Progedit di Bari, in quanto ai sensi dell’art. 64 del Regolamento per l’Amministrazione, la Finanza e la Contabilità, si può procedere alla trattativa diretta con la predetta casa editrice, in quanto il volume si inserisce nella collana “Culture, segni, comunicazione” delle edizioni Progedit.

Il Direttore fa presente che il Consiglio di Amministrazione, nella seduta del 13.02.2008, ha deliberato la concessione di un contributo straordinario di € 1.750,00 a sostegno delle spese per stampa e pubblicazione del libro dal titolo: “Il piacere del ritorno. Citazioni, arti visive, comunicazione”.

Il Consiglio, quindi, autorizza la spesa e approva il contratto di edizione con la casa editrice Progedit di Bari.

Il Direttore invita, quindi, il segretario amministrativo ad accertare la somma in entrata, a seguito della variazione di bilancio di cui al punto precedente, per poi procedere all’impegno di spesa.

La bozza del contratto di edizione è allegata al presente verbale.

Il Direttore legge ai consiglieri i preventivi avuti da tre case editrici per la pubblicazione dei Quaderni del Dipartimento PLAT 2008: “Linguaggi, scienze, professionalità. Metadiscorsi e pratiche formative”. Per le passate edizioni è sempre stata affidata la pubblicazione alla casa editrice Edizioni dal Sud, ma da una disamina dei preventivi ottenuti si evince la convenienza ad affidare la pubblicazione alla casa editrice Pensa Multimedia s.r.l.

Il Direttore fa presente che il Consiglio di Amministrazione, nella seduta del 13.02.2008, ha deliberato la concessione di un contributo straordinario di € 3.500,00 a sostegno delle spese per stampa e pubblicazione del volume “Linguaggi, scienze, professionalità. Metadiscorsi e pratiche formative” da pubblicare nella collana dei Quaderni del Dipartimento PLAT 2008.

Il Consiglio, quindi, autorizza la spesa e approva il contratto di edizione con la casa editrice Pensa Multimedia s.r.l di Lecce. Il Direttore invita, quindi, il segretario amministrativo ad accertare la somma in entrata, a seguito della variazione di bilancio di cui al punto precedente, per poi procedere all’impegno di spesa.

La bozza del contratto di edizione è allegata al presente verbale.

5. PROBLEMATICHE CONTINUITA’ ATTIVITA’ DI RICERCA (EX 60%) DEL PROF. BUONO

Il Direttore comunica che a seguito del pensionamento del prof. Franco Buono, la ricerca di Ateneo, ex 60% 2007, da lui avviata, avente per titolo “Topografia dell’esilio letterario tedesco”, pur essendo in pieno svolgimento e tuttora in corso grazie alla collaborazione esterna dei proff. Augusto Ponzio e Antonio Lupis, rischia di essere interrotta, se i fondi residui fossero ripresi in carico dall’amministrazione centrale dell’Ateneo.

Il tema focale della suddetta ricerca, ovvero la letteratura dell’esilio e le “lingue” nelle quali si esprime, è da tempo un campo specifico di interesse della ricerca scientifica dei professori Augusto Ponzio ed Antonio Lupis. Il primo dei due studiosi ha anzi coordinato le sue personali ricerche alle finalità del progetto di ricerca del prof. Buono. In particolare il prof. Ponzio si è occupato dell’opera di Walter Benjamin, inserita nel quadro delle relazioni tra la produzione letteraria di matrice ebraica ed il contesto sociale nel quale andava ad inquadrarsi: avviando per questo indagini specifiche sul concetto di rispecchiamento (Wiederspiegelung), e sul compito del traduttore. A sua volta il prof. Antonio Lupis si è occupato e si occupa delle traduzioni italiane della “letteratura” dell’esilio, in particolare per quanto attiene la conservazione nel lessico di tracce della matrice ebraica originale (la produzione di Isaac Singer è uno degli esempi possibili): il materiale

spogliato ed archiviato va a confluire negli schedari del settore “orientalismi” del Lessico Etimologico Italiano (LEI), il monumentale dizionario etimologico e storico fondato da Max Pfister. La sezione “orientale” è curata dalla redazione barese del LEI, guidata da Antonio Lupis, all’interno delle strutture stesse del Dipartimento. La presentazione del primo fascicolo dei semitismi ed i relativi articoli di prova appariranno alla fine di gennaio 2009 presso la Mainzer Akademie.

Su questa base, il Consiglio del Dipartimento unanimemente ritiene che esistano tutti i presupposti scientifici ed amministrativi perché i fondi residuali della ricerca in capo al prof. Franco Buono possano essere riassegnati al Dipartimento e destinati alla specifica finalità per la quale fu a suo tempo fatta richiesta.

6. DISCARICO INVENTARIALE

Il Direttore fa presente che è stato scaricato con deliberato del Consiglio del 13.11.2007, n° 9, il seguente bene: **Epson Stylus Color 760**. In tale deliberato è stato riportato, per mero errore, un numero di inventario errato (inv. N° 9000918). Il numero d’inventario corretto relativo alla stampante Epson Stylus Color 760 è il seguente: **INV. N° 9000888**. Il Direttore invita il personale amministrativo a comunicare l’accaduto agli uffici competenti, per gli atti di loro competenza.

7. VARIE.

Non ci sono varie.

Esauriti i punti all’O.d.G. il presente verbale viene letto, approvato e sottoscritto seduta stante. Il Presidente dichiara sciolta la seduta alle ore 13.30.

Bari, 27.03.2008

Il Segretario
Dott. Antonella Lampignano

Il Direttore
Prof. Patrizia Mazzotta